

De Ruina.

c. 10 Anf.: Modo igitur predicto IIIIX. calendas Maii misera Terdonae civitas fuit sic capta et usque ad fundamenta nequitia Papiensium dirruta . . .

c. 11: . . . in calendis Maii Terdonenses una cum Mediolanensibus in eandem civitatem sine dillatione sunt reversi. Qui Mediolanenses . . . sine mora . . . ipsam, quantum conditio rerum patiebatur, reedificaverunt . . .

Chron. Derth.

sessu est ab imperatore Friderico, et eadem civitas capta fuit decimo quarto Kal. Maii et¹ usque¹ ad fundamentum nequitia vicinorum fuit desolata, et in Kal. Maii per Mediolanenses est reedificata . . .²

Auch die zwischen 1578 und 1583 verfasste Chronik von Tortona von 1153 bis 1305, die Lodovico Costa 1814 herausgab, steht wohl mit einer örtlichen Ueberlieferung in Zusammenhang, die sich mit De Ruina zum mindesten in Einzelheiten berührt haben muss³.

Irgendwie scheint ferner, wenigstens mittelbar, ein Tropfen aus unserer Tortoneser Ueberlieferung auch zu Marcello Ranzi gekommen zu sein, der im Jahre 1867 einen mir nicht zugänglichen Aufsatz 'Frédéric Barberousse au siège de Tortone 1155' in L'Investigateur, sér. IV, t. VII veröffentlichte. Er verteilt S. 234⁴ die Vorgänge bei der Uebergabe Tortonas auf 2 Tage, indem nach ihm die Uebergabe am 16. April beschlossen wurde und am 17. die Räumung ('l'évacuation') stattfand. Das entspricht, abgesehen von den falschen Daten, der Erzählung in De Ruina c. 10 Ende, wonach am Dienstag (18. April) die Uebergabe im Lager des Königs und am folgenden Morgen (also am 19. April) der Einmarsch der Belagerer erfolgte. 'Sonst gibt Ranzi' freilich nach Simonsfelds Urteil 'nur eine (nicht fehlerfreie) Darstellung auf Grund von Ottos von Freising Bericht'. Ob auch von diesen 'Fehlern' etwa

1) So ist offenbar nach De Ruina zu verbessern statt 'cuiusq.', wie Ughelli druckt. 2) Es folgt: 'et miserunt epistolam cum tribus donis', nämlich einer ehernen Tuba, einer Fahne und einem Siegelstempel, was mit dem vorliegenden Text von De Ruina, der freilich am Schluss unvollständig sein könnte, nichts mehr zu tun hat. Ueber diesen Brief Mailands an Tortona v. J. 1155 s. unten S. 108 Anm. 1. 3) Simonsfeld erwähnt diese Quelle nicht. 4) Nach Simonsfeld I, 302 Anm. 75.